


**2003**

	Vláknová optika - Normalizované termíny - Anglicko-český slovník	ČSN 35 9200
---	--	-------------

Fibre optics - Standardized terms - English-Czech vocabulary

© Český normalizační institut,  
2003

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány  
a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**64465**

Strana 2

---

Obsah

Strana

Předmluva

.....  
..... 3

**1**    Předmět  
      normy

.....  
..... 5

**2**    Normativní  
      odkazy

.....  
..... 5

<b>2.1</b>	Autorské komise termínů a názvů.....	5
<b>2.2</b>	Prameny normalizovaných anglických termínů a jejich českých ekvivalentů.....	6
<b>2.3</b>	Prameny anglických skupinových a hlavních prvků normalizovaných názvů.....	7
<b>3</b>	Zpracování slovníku .....	8

<b>Příloha</b>	Anglicko-český slovník.....	CD ROM
----------------	-----------------------------	--------

Strana 3

---

## Předmluva

Tato norma je vydána ve svém úvodním vysvětlujícím textu tiskem, její příloha obsahující vlastní slovník pak na CD-ROM. Ačkoli je slovník přizpůsoben manuálnímu abecednímu vyhledávání termínů včetně všech složek víceslovných termínů, umožňuje uživateli ve formátu pdf automatické vyhledávání termínů.

## Související ČSN

ČSN IEC 50(731):1996 (33 0050) Mezinárodní elektrotechnický slovník - Kapitola 731: Přenos optickými vlákny, včetně změny Z1:1997 (idt IEC 50-731:1991)

ČSN IEC 61931:2001 (35 9200) Vlákenná optika - Terminologie (idt IEC 61931:1998)

ČSN EN 60869-1:2000 (35 9233) Optické vláknové atenuátory - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 60869-1:2000, idt IEC 60869-1:1999)

ČSN EN 60874-1:2000 (35 9243) Konektory pro optická vlákna a kabely - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 60874-1:2000, idt IEC 60874-1:1999)

ČSN EN 60875-1:2002 (35 9230) Vlnově neselektivní optické vláknové odbočnice - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 60875-1:2001, idt IEC 60875-1:2001)

ČSN EN 60876-1:2002 (35 9246) Optické vláknové prostorové přepínače - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 60876-1:2001, idt IEC 60876-1:2001)

ČSN EN 61073-1:2001 (35 9261) Mechanické spoje a ochrany svařovaných spojů pro optická vlákna a kabely - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 61073-1:2000, idt IEC 61073-1:1999)

ČSN EN 61202-1:2001 (35 9235) Optické vláknové izolátory - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 61202-1:2000, idt IEC 61202-1:2000)

ČSN EN 61269-1:1999 (35 9238) Optické vláknové zakončovací soubory - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 61269-1:1997, idt IEC 1269-1:1994)

ČSN EN 61274-1:1999 (35 9236) Optické vláknové adaptéry - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 61274-1:1997, idt IEC 1274-1:1994)

ČSN EN 61281-1:2000 (35 9272) Optické vláknové komunikační subsystémy - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 61281-1:1999, idt IEC 61281-1:1999)

ČSN EN 61291-1:1999 (35 9273) Optické vláknové zesilovače - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 61291-1:1998, idt IEC 61291-1:1998)

ČSN EN 61300-1:1999 (35 9250) Spojovací prvky a pasivní součástky vláknové optiky - Část 1: Všeobecně a návod (idt EN 61300-1:1997, idt IEC 1300-1:1995)

ČSN EN 61314-1:1999 (35 9237) Optické vláknové vějířové rozbočovače - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 61314-1:1997, idt IEC 1314-1:1995)

ČSN EN 61315:1999 (35 9205) Kalibrace měřidel optického výkonu (idt EN 61315:1997, idt IEC 1315:1995)

ČSN EN 61744:2002 (35 9204) Kalibrace zkušebních souborů pro měření chromatické disperze optických vláken (idt EN 61744:2001, idt IEC 61744:2001)

ČSN EN 61754-1:1999 (35 9244) Rozhraní optických konektorů - Část 1: Všeobecně a návod (idt EN 61754-1:1997, idt IEC 1754-1:1996)

ČSN EN 61757-1:1999 (35 9275) Optické vláknové senzory - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 61757-1:1999, idt IEC 61757-1:1998)

ČSN EN 61978-1:2001 (35 9232) Optické vláknové pasivní kompenzátory disperze - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 61978-1:2001, idt IEC 61978-1:2000)

ČSN EN 62005-1:2002 (35 9253) Bezporuchovost spojovacích prvků a pasivních součástí vláknové optiky - Část 1: Úvodní pokyn a definice (idt EN 62005-1:2001, idt IEC 62005-1:2001)

ČSN EN 62077:2002 (35 9239) Optické vláknové cirkulátory - Kmenová specifikace (idt EN 62077:2001, idt IEC 62077:2001)

ČSN EN 62099:2002 (35 9245) Optické vláknové vlnové přepínače - Kmenová specifikace (idt EN 62099:2001, idt IEC 62099:2001)

ČSN EN 62148-1:2002 (35 9274) Optické vláknové aktivní součástky a zařízení - Normy pouzder a rozhraní - Část 1: Všeobecně a návod (idt EN 62148-1:2002, idt IEC 62148-1:2002)

ČSN EN 181000:1997 (35 9230) Kmenová specifikace - Optické vláknové odbočnice (idt EN 181000:1994)

186000-1:1993)

Upozornění na používání normy

V příloze - anglicko-českém slovníku jsou uvedeny přeškrtnutým písmem termíny definované v již zrušených a nahrazených ČSN:

ČSN IEC 876-1:1991 (35 8860) Optické přepínače pro vláknovou optiku - Část 1: Všeobecné specifikace (obsahuje IEC 876-1:1986) (nahrazena ČSN EN 60876-1:2002 (35 9246)

ČSN EN 60875-1:1999 (35 9230) Optické vláknové odbočnice - Část 1: Kmenová specifikace (idt EN 60875-1:1998, idt IEC 60875-1:1996) (nahrazena ČSN EN 60875-1:2001 (35 9230)

ČSN EN 180000:1998 (35 9233) Kmenová specifikace - Optické vláknové atenuátory (idt EN 180000:1995, mod IEC 60869-1:1994) (nahrazena ČSN EN 60869-1:2000 (35 9233)

Vypracování normy

Zpracovatel: Doc. Ing. Jan Maschke, CSc., IČO 64282431

Technická normalizační komise: TNK 98 Vlákenná optika

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Jiří Slavínský, CSc.

Strana 5

---

# 1 Předmět normy

Tato norma platí pro překlad anglických termínů definovaných ve vydávaných ČSN na optická vlákna i kabely a na pasivní i aktivní optické součástky, prvky a systémy, které se používají v telekomunikacích (obor vláknová optika), do češtiny.

Dále tato norma, zachycující definované termíny v ČSN vydaných do konce roku 2002, platí pro překlad skupinových a hlavních prvků anglických názvů v částech nově vydávaných kmenových ČSN, jejichž věcný obsah tyto názvy definují, do češtiny.

Ve formě překladového slovníku uvádí anglické termíny a jejich české ekvivalenty s odkazy na platné ČSN, ve kterých jsou uvedeny jejich definice. Slovník je určen

- zpracovatelům nových českých technických norem v oboru vláknové optiky k udržení jednotnosti jejich odborného překladu,
- uživatelům českých technických norem ke snadnější orientaci v původním anglickém textu nepřeložených mezinárodních norem v oboru vláknové optiky, jejichž schválení k přímému používání jako ČSN bylo pouze oznámeno vydáním národní titulní strany a předmluvy tiskem nebo vyhlášením ve Věstníku ÚNMZ,
- české technické veřejnosti k ustálení odborné terminologie v oboru vláknové optiky.

Slovník je zpracován do přílohy k této normě na CD ROM ve formátu pdf (s možností automatického

vyhledávání anglických slovníkových hesel) a se zachováním možnosti svého úplného vytištění uživatelem v textovém procesoru WORD v komprimované formě klasického slovníku.

---

**-- Vynechaný text --**